

GEMEINDE ALGUND

I-39022 ALGUND (BZ)
Hans-Gamper-Platz 1
www.algund.eu

**COMUNE DI LAGUNDO**

I-39022 LAGUNDO (BZ)
Piazza Hans Gamper 1
www.lagundo.eu

DEZENTRALES ABKOMMEN	ACCORDO DECENTRATO
zur Regelung des Mensadienstes und des Mensaersatzdienstes	per la disciplina del servizio mensa e del servizio sostitutivo di mensa
Zwischen	Tra
der Gemeinde Algund, vertreten durch die Bürgermeisterin Alexandra Ganner nachstehend „Gemeindeverwaltung“ genannt,	il Comune di Lagundo, rappresentato dalla Sindaca Alexandra Ganner, di seguito denominato «Amministrazione comunale»,
und	e
den unterzeichnenden, auf dezentraler Ebene zuständigen Gewerkschaftsorganisationen und Gewerkschaftsvertretungen, nachstehend gemeinsam „Gewerkschaftsseite“ genannt,	le organizzazioni sindacali e le rappresentanze sindacali competenti a livello decentrato e sottoscrittrici, di seguito congiuntamente denominate «parte sindacale»,
wird im Rahmen der geltenden kollektivvertraglichen Bestimmungen folgendes dezentrales Abkommen abgeschlossen.	è stipulato il seguente accordo decentrato nel rispetto delle disposizioni collettive vigenti.
Die Vertragsparteien nehmen insbesondere Bezug auf:	Le parti contraenti richiamano in particolare:
• die Artikel 12 und 13 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste vom 2. Juli 2015, soweit geltend, betreffend Abkommen auf dezentraler Ebene;	• gli articoli 12 e 13 del testo unico degli accordi di comparto per il personale dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle Aziende pubbliche di servizi alla persona del 2 luglio 2015, per quanto applicabili, riguardanti gli accordi a livello decentrato;
• Artikel 96 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 betreffend den Mensadienst, in geltender Fassung;	• l'articolo 96 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, riguardante il servizio mensa, nel testo vigente;
• Artikel 4 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste vom 1. September 2021 betreffend den Mensadienst, in geltender Fassung;	• l'articolo 4 dell'accordo di comparto per il personale dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle Aziende pubbliche di servizi alla persona del 1° settembre 2021, riguardante il servizio mensa, nel testo vigente;

• die organisatorischen Erfordernisse der Gemeinde Algund sowie die Grundsätze der Gleichbehandlung, Nachvollziehbarkeit und Wirtschaftlichkeit.	• le esigenze organizzative del Comune di Lagundo nonché i principi di parità di trattamento, tracciabilità ed economicità.
Art. 1 Gegenstand und Zweck	Art. 1 Oggetto e finalità
Dieses Abkommen regelt die Inanspruchnahme des Schulausspeisungsdienstes in der Grund- und Mittelschule von Algund sowie, alternativ dazu, die Gewährung eines Mensaersatzdienstes an das Personal der Gemeinde Algund.	Il presente accordo disciplina la fruizione del servizio di refezione scolastica presso la scuola primaria e la scuola secondaria di primo grado di Lagundo nonché, in alternativa, la concessione al personale del Comune di Lagundo di un servizio sostitutivo di mensa.
Zweck der Regelung ist es, dem anspruchsberechtigten Personal an Arbeitstagen eine angemessene Mittagsverpflegung zu ermöglichen und ein einheitliches, transparentes Abrechnungsverfahren festzulegen.	La disciplina è finalizzata a consentire al personale avente diritto di fruire, nelle giornate lavorative, di un'adeguata refezione e a stabilire una procedura di rendicontazione uniforme e trasparente.
Der Mensadienst und der Mensaersatzdienst sind gleichwertige, jedoch für denselben Arbeitstag gegenseitig ausschließende Formen der Leistung. Je anspruchsberechtigten Arbeitstag kann höchstens eine Leistung beansprucht werden.	Il servizio mensa e il servizio sostitutivo di mensa costituiscono prestazioni equivalenti, ma tra loro alternative per la medesima giornata lavorativa. Per ogni giornata lavorativa utile può essere fruita una sola prestazione.
Art. 2 Persönlicher und sachlicher Geltungsbereich	Art. 2 Ambito di applicazione soggettivo e oggettivo
Dieses Abkommen gilt für das Personal der Gemeinde Algund, unabhängig davon, ob das Arbeitsverhältnis unbefristet oder befristet und ob es in Vollzeit oder Teilzeit begründet ist, sofern die Voraussetzungen dieses Abkommens erfüllt sind.	Il presente accordo si applica al personale del Comune di Lagundo, indipendentemente dalla durata determinata o indeterminata del rapporto di lavoro e dal regime a tempo pieno o parziale, purché siano soddisfatti i requisiti previsti dal presente accordo.
Der Anspruch besteht ausschließlich an Tagen mit effektiv geleistetem Dienst. Er besteht insbesondere nicht an Tagen der Abwesenheit, wie Urlaub, Krankheit, Zeitausgleich, Wartestand, Freistellung, Dienstbefreiung oder sonstiger ganztägiger Abwesenheit.	Il diritto sussiste esclusivamente nelle giornate di servizio effettivamente prestato. Non sussiste, in particolare, nei giorni di assenza, quali ferie, malattia, recupero, aspettativa, congedo, esonero dal servizio o altra assenza per l'intera giornata.
Für Personal in Außendienst oder Dienstreise bleiben die jeweils geltenden Bestimmungen über die Vergütung von Verpflegungskosten unberührt. Für denselben Tag ist eine doppelte Vergütung ausgeschlossen.	Per il personale in servizio esterno o in missione restano ferme le disposizioni vigenti sul rimborso delle spese di vitto. Per la medesima giornata è esclusa qualsiasi doppia corresponsione.
Art. 3 Anspruchsvoraussetzungen	Art. 3 Requisiti per il diritto

Anspruch auf eine Mahlzeit besteht für jeden Arbeitstag, an dem das Personal mindestens sechs Stunden effektiven Dienst leistet oder nach einer Mittagspause am Nachmittag zum Dienst zurückkehrt und insgesamt mindestens fünf Stunden und dreißig Minuten effektiven Dienst leistet.	Il diritto a un pasto spetta per ogni giornata lavorativa nella quale il personale presta almeno sei ore di servizio effettivo oppure rientra in servizio nel pomeriggio dopo la pausa pranzo e presta complessivamente almeno cinque ore e trenta minuti di servizio effettivo.
In besonderen, sachlich begründeten Fällen kann die zuständige Führungskraft im Rahmen der kollektivvertraglichen Bestimmungen eine Abweichung von der Minstdauer nach Absatz 1 genehmigen. Die Begründung ist nachvollziehbar festzuhalten.	In casi particolari e oggettivamente motivati, la/il dirigente competente può autorizzare, nel rispetto delle disposizioni collettive, una deroga alla durata minima di cui al comma 1. La motivazione deve essere adeguatamente documentata.
Die Mahlzeit muss in einer Arbeitspause und außerhalb der als Arbeitszeit erfassten Zeit eingenommen werden. An- und Rückweg sowie Essenszeit gelten nicht als Arbeitszeit, soweit keine abweichende zwingende Regelung besteht.	Il pasto deve essere consumato durante una pausa e al di fuori del tempo registrato come orario di lavoro. Il tragitto di andata e ritorno e il tempo impiegato per il pasto non sono considerati orario di lavoro, salvo diversa disposizione inderogabile.
Der Anspruch ist persönlich und nicht auf andere Personen übertragbar. Eine Ablöse in Geld außerhalb des ausdrücklich geregelten Mensaersatzdienstes ist ausgeschlossen.	Il diritto è personale e non trasferibile. È esclusa la monetizzazione al di fuori del servizio sostitutivo di mensa espressamente disciplinato.
Art. 4 Schulausspeisungsdienst	Art. 4 Servizio di refezione scolastica
Das anspruchsberechtigte Personal hat das Recht, den Schulausspeisungsdienst in der Grundschule und in der Mittelschule von Algund zu den für den jeweiligen Standort festgelegten Öffnungs- und Ausgabetagen in Anspruch zu nehmen.	Il personale avente diritto può fruire del servizio di refezione scolastica presso la scuola primaria e la scuola secondaria di primo grado di Lagundo nei giorni di apertura e di somministrazione stabiliti per ciascuna sede.
Die Mahlzeit ist zwischen 11.30 Uhr und 16.00 Uhr einzunehmen. Die konkreten Ausgabezeiten und organisatorischen Abläufe der jeweiligen Schulausspeisung bleiben unberührt.	Il pasto deve essere consumato tra le ore 11.30 e le ore 16.00. Restano invariati gli orari concreti di somministrazione e le modalità organizzative della rispettiva refezione scolastica.
Das Personal beteiligt sich mit 1,00 Euro je eingenommener Mahlzeit an den Kosten. Die Gemeindeverwaltung legt die Form der Einhebung fest, insbesondere mittels Badge, Vormerkung, Sammelabrechnung oder Abzug über den Lohnstreifen.	Il personale partecipa al costo con 1,00 euro per ciascun pasto consumato. L'Amministrazione comunale stabilisce le modalità di riscossione, in particolare mediante badge, prenotazione, rendicontazione cumulativa o trattenuta sul cedolino stipendiale.

Die Nutzung setzt eine rechtzeitige Anmeldung oder Vormerkung voraus, sofern dies aus organisatorischen Gründen verlangt wird. Abmeldungen sind innerhalb der mitgeteilten Fristen vorzunehmen. Für schuldhaft nicht rechtzeitig abgemeldete und verrechnete Mahlzeiten kann der volle Eigenbehalt im gesetzlich zulässigen Rahmen in Rechnung gestellt werden.	La fruizione presuppone la tempestiva iscrizione o prenotazione, qualora richiesta per motivi organizzativi. Le disdette devono essere effettuate entro i termini comunicati. In caso di mancata disdetta tempestiva imputabile al personale, per i pasti ordinati e fatturati può essere addebitata l'intera partecipazione ai costi, nei limiti consentiti dalla legge.
Ein Anspruch auf ein bestimmtes Menü besteht nicht. Medizinisch erforderliche Sonderkost wird im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten und nach Vorlage geeigneter Bescheinigungen berücksichtigt.	Non sussiste il diritto a un menù determinato. Le diete speciali necessarie per motivi medici sono considerate nei limiti delle possibilità organizzative e previa presentazione di idonea certificazione.
Art. 5 Mensaersatzdienst	Art. 5 Servizio sostitutivo di mensa
Alternativ zum Schulausspeisungsdienst kann das anspruchsberechtigte Personal einen Mensaersatzdienst in Anspruch nehmen.	In alternativa al servizio di refezione scolastica, il personale avente diritto può fruire del servizio sostitutivo di mensa.
Die Gemeindeverwaltung gewährt für jede anspruchsberechtigte und nachgewiesene Mahlzeit einen Essensbeitrag von 7,00 Euro. Liegen die nachgewiesenen tatsächlichen Ausgaben unter 7,00 Euro, ist der Beitrag auf den nachgewiesenen Betrag begrenzt. Umsatzsteuer und sonstige im Beleg enthaltene Abgaben sind im Höchstbetrag eingeschlossen.	L'Amministrazione comunale riconosce un contributo pasto di 7,00 euro per ciascun pasto ammissibile e debitamente documentato. Se la spesa effettiva documentata è inferiore a 7,00 euro, il contributo è limitato all'importo documentato. L'IVA e gli altri oneri compresi nel giustificativo sono inclusi nell'importo massimo.
Der Beitrag wird monatlich über den Lohnstreifen ausbezahlt. Die Auszahlung erfolgt nach Prüfung der vollständig und fristgerecht eingereichten Unterlagen; eine Auszahlung kann daher im nächstmöglichen Abrechnungsmonat erfolgen.	Il contributo è corrisposto mensilmente tramite il cedolino stipendiale. Il pagamento avviene dopo la verifica della documentazione completa e presentata nei termini e può pertanto essere effettuato con il primo cedolino utile.
Der Mensaersatzdienst darf nur für den Erwerb und die Einnahme einer Mahlzeit oder von unmittelbar als Mahlzeit bestimmten Lebensmitteln beansprucht werden. Alkoholische Getränke, Tabakwaren, Non-Food-Artikel, reine Vorratskäufe sowie andere Waren und Dienstleistungen sind nicht erstattungsfähig.	Il servizio sostitutivo di mensa può essere utilizzato esclusivamente per l'acquisto e il consumo di un pasto o di alimenti direttamente destinati a costituire un pasto. Non sono rimborsabili bevande alcoliche, prodotti del tabacco, articoli non alimentari, meri acquisti di scorte nonché altri beni e servizi.
Der Beitrag ist weder übertragbar noch ansparbar. Nicht in Anspruch genommene Leistungen können nicht auf andere Tage übertragen oder zusammengefasst werden.	Il contributo non è trasferibile né cumulabile. Le prestazioni non fruite non possono essere trasferite ad altre giornate o accorpate.
Art. 6 Zeit und Ort der Mahlzeit	Art. 6 Orario e luogo di consumazione del pasto

Sowohl beim Schulausspeisungsdienst als auch beim Mensaersatzdienst muss die Mahlzeit zwischen 11.30 Uhr und 16.00 Uhr eingenommen werden.	Sia nell'ambito del servizio di refezione scolastica sia nell'ambito del servizio sostitutivo di mensa, il pasto deve essere consumato tra le ore 11.30 e le ore 16.00.
Die Mahlzeit ist grundsätzlich am Dienstort oder in dessen angemessener Nähe einzunehmen. Betriebliche Erfordernisse, die pünktliche Wiederaufnahme des Dienstes und die geltenden Pausenregelungen sind zu beachten.	Il pasto deve essere consumato, di norma, presso la sede di servizio o nelle sue ragionevoli vicinanze. Devono essere rispettate le esigenze di servizio, la puntuale ripresa del lavoro e le disposizioni vigenti in materia di pause.
Für Personal im Turnusdienst gilt folgende Ausnahme: Lässt der genehmigte Dienst- oder Turnusplan die Einnahme einer Mahlzeit zwischen 11.30 Uhr und 16.00 Uhr aus dienstlichen Gründen nicht zu, kann im Rahmen des Mensaersatzdienstes die Mahlzeit auch außerhalb dieses Zeitraums während einer im Turnus vorgesehenen Arbeitspause eingenommen werden. Die Mahlzeit muss in unmittelbarem zeitlichem Zusammenhang mit dem geleisteten Turnus stehen. Das Vorliegen der Ausnahme ist durch den Dienst- oder Turnusplan beziehungsweise durch die Bestätigung der zuständigen Führungskraft nachzuweisen. Die übrigen Anspruchsvoraussetzungen und das Verbot der Doppelbeanspruchung bleiben unberührt.	Per il personale con lavoro a turni si applica la seguente deroga: qualora, per esigenze di servizio, il piano di servizio o dei turni approvato non consenta di consumare il pasto tra le ore 11.30 e le ore 16.00, nell'ambito del servizio sostitutivo di mensa il pasto può essere consumato anche al di fuori di tale fascia oraria durante una pausa di lavoro prevista dal turno. Il pasto deve essere temporalmente connesso in modo diretto al turno prestato. La sussistenza della deroga deve essere comprovata mediante il piano di servizio o dei turni oppure mediante conferma della/del dirigente competente. Restano invariati gli altri requisiti per il diritto e il divieto di cumulo.
Art. 7 Nachweis und Abrechnung des Mensaersatzdienstes	Art. 7 Documentazione e liquidazione del servizio sostitutivo di mensa
Das Personal weist die Inanspruchnahme durch eine unterzeichnete Eigenerklärung und durch einen ordnungsgemäßen Kassenbeleg, eine Steuerquittung oder eine Rechnung nach. Aus dem Beleg müssen zumindest Aussteller, Datum, Betrag und die erworbene Leistung hervorgehen.	Il personale comprova la fruizione mediante una dichiarazione sostitutiva sottoscritta e un regolare scontrino fiscale, una ricevuta fiscale o una fattura. Dal giustificativo devono risultare almeno l'emittente, la data, l'importo e la prestazione acquistata.
Die Unterlagen sind spätestens innerhalb des auf die Mahlzeit folgenden Monats beim Personalamt einzureichen, sofern die Gemeindeverwaltung keine längere Frist bekannt gibt. Verspätet eingereichte Unterlagen können nur aus nachgewiesenen triftigen Gründen berücksichtigt werden.	La documentazione deve essere presentata all'Ufficio personale al più tardi entro il mese successivo a quello del pasto, salvo che l'Amministrazione comunale comunichi un termine più ampio. La documentazione tardiva può essere considerata soltanto in presenza di comprovati e giustificati motivi.

Die Eigenerklärung enthält zumindest Name, Personalnummer, Datum der Mahlzeit, Dienstzeit, Bestätigung der Einnahme zwischen 11.30 Uhr und 16.00 Uhr oder des Vorliegens der Ausnahmeregelung für den Turnusdienst gemäß Art. 6 Absatz 3 sowie die Erklärung, dass für denselben Tag weder der Schulausspeisungsdienst noch eine andere Verpflegungsvergütung beansprucht wurde.	La dichiarazione sostitutiva indica almeno nome, numero di matricola, data del pasto e orario di servizio; conferma il consumo tra le ore 11.30 e le ore 16.00 oppure la sussistenza della deroga per il lavoro a turni ai sensi dell'art. 6, comma 3; attesta inoltre che, per la stessa giornata, non sono stati fruiti né il servizio di refezione scolastica né altri rimborsi o prestazioni di vitto.
Sammelbelege für mehrere Personen oder Belege ohne eindeutige Zuordnung werden nur anerkannt, wenn der auf die einzelne Person entfallende Betrag und die jeweilige Mahlzeit zweifelsfrei dokumentiert sind.	I giustificativi collettivi riferiti a più persone o privi di un'attribuzione univoca sono riconosciuti soltanto se l'importo riferibile alla singola persona e il relativo pasto risultano documentati senza dubbio.
Bei fehlendem, unleserlichem, inhaltlich unzureichendem oder bereits anderweitig abgerechnetem Beleg wird kein Essensbeitrag ausbezahlt. Digitale Belege können zugelassen werden, wenn Echtheit, Lesbarkeit und dauerhafte Aufbewahrung gewährleistet sind.	In assenza di un giustificativo, oppure in caso di giustificativo illeggibile, incompleto nel contenuto o già rendicontato altrove, il contributo pasto non viene corrisposto. Possono essere ammessi giustificativi digitali, purché ne siano garantite autenticità, leggibilità e conservazione duratura.
Art. 8 Verbot der Doppelbeanspruchung	Art. 8 Divieto di cumulo
Für denselben Arbeitstag dürfen Schulausspeisungsdienst, Mensaersatzdienst, elektronische oder papiergebundene Essensgutscheine sowie eine Verpflegungsvergütung im Rahmen einer Dienstreise nicht kumuliert werden.	Per la stessa giornata lavorativa non sono cumulabili il servizio di refezione scolastica, il servizio sostitutivo di mensa, i buoni pasto elettronici o cartacei e il rimborso delle spese di vitto nell'ambito di una missione.
Wurde für denselben Tag irrtümlich mehr als eine Leistung gewährt, ist die zu Unrecht erhaltene Leistung zurückzuerstatten oder mit künftigen Ansprüchen beziehungsweise Bezügen zu verrechnen, soweit die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen.	Qualora per la medesima giornata siano state erroneamente concesse più prestazioni, la prestazione indebitamente percepita deve essere restituita oppure compensata con diritti o emolumenti futuri, purché ricorrano i presupposti di legge.
Das Personal ist verpflichtet, dem Personalamt Umstände, die den Anspruch ausschließen oder verändern, unverzüglich mitzuteilen.	Il personale è tenuto a comunicare senza indugio all'Ufficio personale le circostanze che escludono o modificano il diritto.
Art. 9 Kontrollen, Datenschutz und Rückforderung	Art. 9 Controlli, protezione dei dati e recupero

Die Gemeindeverwaltung ist berechtigt und verpflichtet, die Anspruchsvoraussetzungen sowie die Richtigkeit der Erklärungen und Belege stichprobenartig oder anlassbezogen zu kontrollieren. Die Kontrollen erfolgen verhältnismäßig und unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen.	L'Amministrazione comunale ha il diritto e il dovere di verificare, a campione o in presenza di specifici motivi, i requisiti per il diritto e la correttezza delle dichiarazioni e dei giustificativi. I controlli sono effettuati in modo proporzionato e nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali.
Personenbezogene Daten und Belege werden ausschließlich zur Verwaltung, Abrechnung, Kontrolle und gesetzlich vorgeschriebenen Dokumentation des Mensadienstes verarbeitet und nur so lange aufbewahrt, wie dies nach den anwendbaren Vorschriften erforderlich ist.	I dati personali e i giustificativi sono trattati esclusivamente ai fini della gestione, liquidazione, verifica e documentazione obbligatoria del servizio mensa e sono conservati soltanto per il periodo richiesto dalle disposizioni applicabili.
Zu Unrecht bezogene Beträge sind zurückzuerstatten. Weitergehende dienst-, disziplinar-, zivil- oder strafrechtliche Folgen bei vorsätzlich oder grob fahrlässig unrichtigen Angaben bleiben unberührt.	Gli importi indebitamente percepiti devono essere restituiti. Restano ferme le ulteriori conseguenze di natura lavoristica, disciplinare, civile o penale in caso di dichiarazioni intenzionalmente o gravemente negligenti non veritiere.
Vor einer belastenden Entscheidung ist der betroffenen Person grundsätzlich Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.	Prima dell'adozione di una decisione sfavorevole, alla persona interessata è di norma concessa la possibilità di presentare le proprie osservazioni.
Art. 10 Organisation und Zuständigkeiten	Art. 10 Organizzazione e competenze
Das Personalamt ist für die administrative Umsetzung, Prüfung und Abrechnung zuständig. Die zuständigen Führungskräfte bestätigen auf Verlangen die dienstzeitbezogenen Anspruchsvoraussetzungen.	L'Ufficio personale è competente per l'attuazione amministrativa, la verifica e la liquidazione. Su richiesta, le/i dirigenti competenti confermano i requisiti relativi all'orario di servizio.
Die Gemeindeverwaltung kann zur praktischen Durchführung Formblätter, digitale Verfahren, Abgabefristen und technische Anweisungen festlegen, sofern diese den Inhalt dieses Abkommens nicht einschränken oder verändern.	Ai fini dell'attuazione pratica, l'Amministrazione comunale può stabilire moduli, procedure digitali, termini di presentazione e istruzioni tecniche, purché non limitino o modifichino il contenuto del presente accordo.
Vorübergehende Schließungen, schulfreie Tage oder organisatorische Unterbrechungen der Schulausspeisung begründen keinen Anspruch auf deren Öffnung. Bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen kann für diese Tage der Mensaersatzdienst beansprucht werden.	Chiusure temporanee, giorni senza attività scolastica o interruzioni organizzative della refezione scolastica non danno diritto all'apertura del servizio. In presenza degli altri requisiti, per tali giornate può essere fruito il servizio sostitutivo di mensa.
Die Vertragsparteien wirken darauf hin, dass das Personal verständlich über Verfahren, Fristen, Ansprechstellen und Änderungen informiert wird.	Le parti contraenti assicurano che il personale sia informato in modo comprensibile sulle procedure, sui termini, sui referenti e sulle modifiche.

Art. 11 Anpassung der Beträge und günstigere Regelungen	Art. 11 Adeguamento degli importi e disposizioni più favorevoli
Zwingende Änderungen der in diesem Abkommen genannten Beträge oder Anspruchsvoraussetzungen durch Gesetz, bereichsübergreifenden Kollektivvertrag oder Bereichsabkommen gelten ab ihrem jeweiligen Wirksamkeitsdatum und gehen entgegenstehenden Bestimmungen dieses Abkommens vor.	Le modifiche inderogabili degli importi o dei requisiti indicati nel presente accordo, derivanti dalla legge, dal contratto collettivo intercompartimentale o dall'accordo di comparto, si applicano dalla rispettiva data di efficacia e prevalgono sulle disposizioni incompatibili del presente accordo.
Änderungen der Beträge zugunsten des Personals, die sich unmittelbar aus übergeordneten Bestimmungen ergeben, bedürfen keiner neuerlichen Unterzeichnung dieses Abkommens; die Gemeindeverwaltung setzt sie mit dem jeweils erforderlichen Verwaltungsakt um.	Le modifiche degli importi a favore del personale, direttamente derivanti da disposizioni sovraordinate, non richiedono una nuova sottoscrizione del presente accordo; l'Amministrazione comunale vi dà attuazione mediante l'atto amministrativo di volta in volta necessario.
Sollten einzelne Bestimmungen dieses Abkommens unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die Vertragsparteien ersetzen die betroffene Bestimmung ehestmöglich durch eine rechtlich zulässige Regelung, die ihrem Zweck möglichst nahekommt.	L'eventuale inefficacia o inapplicabilità di singole disposizioni del presente accordo non pregiudica l'efficacia delle restanti disposizioni. Le parti contraenti sostituiscono quanto prima la disposizione interessata con una disciplina giuridicamente ammissibile che ne realizzi il più possibile la finalità.
Art. 12 Dauer, Inkrafttreten und Schlussbestimmungen	Art. 12 Durata, entrata in vigore e disposizioni finali
Das vorliegende Abkommen erlangt mit dem Datum der letzten Unterzeichnung durch die Vertragsparteien seine Gültigkeit.	Il presente accordo acquista efficacia alla data dell'ultima sottoscrizione da parte dei contraenti.
Es wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Jede Vertragspartei kann eine Überprüfung oder Neuverhandlung verlangen, insbesondere bei Änderungen der Rechtslage, der Organisation des Schulausspeisungsdienstes oder der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen.	Il presente accordo è concluso a tempo indeterminato. Ciascun contraente può richiederne la verifica o la rinegoziazione, in particolare in caso di modifiche della normativa, dell'organizzazione del servizio di refezione scolastica o delle condizioni economiche generali.
Das Abkommen kann unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten zum Monatsende schriftlich gekündigt werden. Bis zum Abschluss einer neuen Regelung gelten seine Bestimmungen, soweit rechtlich zulässig, vorläufig weiter, längstens jedoch für zwölf Monate nach Wirksamwerden der Kündigung.	L'accordo può essere disdetto per iscritto con un preavviso di tre mesi dalla fine del mese. Fino alla conclusione di una nuova disciplina, le sue disposizioni continuano ad applicarsi in via provvisoria, nei limiti consentiti dalla legge, e comunque non oltre dodici mesi dall'efficacia della disdetta.

Mit Inkrafttreten dieses Abkommens treten frühere dezentrale Regelungen der Gemeinde Algund zum selben Gegenstand außer Kraft, soweit sie diesem Abkommen widersprechen.	Con l'entrata in vigore del presente accordo cessano di avere efficacia le precedenti discipline decentrate del Comune di Lagundo aventi il medesimo oggetto, nella misura in cui siano incompatibili con il presente accordo.
Aus organisatorischen Gründen kann das Abkommen von den Vertragsparteien getrennt und zu unterschiedlichen Zeitpunkten unterzeichnet werden. Maßgeblich für das Inkrafttreten ist, sofern kein anderes Datum vereinbart ist, das Datum der letzten erforderlichen Unterschrift.	Per motivi organizzativi, l'accordo può essere sottoscritto separatamente dai contraenti e in momenti diversi. Salvo che sia concordata una data diversa, ai fini dell'entrata in vigore fa fede la data dell'ultima sottoscrizione necessaria.
Das Abkommen wird dem Personal in geeigneter Weise bekannt gemacht. Jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.	L'accordo è portato a conoscenza del personale con modalità adeguate. Ciascun contraente ne riceve una copia.

Für die Gemeindeverwaltung Algund – per l'amministrazione comunale di Lagundo
 Die Bürgermeisterin – La Sindaca
 Alexandra Ganner

Für die Gewerkschaften – per i Sindacati

ASGB

UIL/SGK

AGO

CGIL/AGB

SGB/CISL